

**Beschluss des Vorstandes
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“**

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti

Generalsekretär:

Christoph von Ach

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde.

Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift des Generalsekretärs nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

GEGENSTAND

Abkommen zur Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen in Bezug auf die Anstellung von Personal für die INTERREG-Projekte CAIROS (ITAT-62-002) und FIT4CO CBO (ITAT-62-004)

Gemäß Art. 6 (2) lit. c) der Übereinkunft der Euregio verfolgt die Euregio das spezifische Ziel der Abstimmung der gemeinsamen Teilnahme an Programmen der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und anderen Programmen der Europäischen Union.

**Deliberazione della Giunta
del GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“**

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento

Segretario generale:

Christoph von Ach

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

OGGETTO

Accordi di collaborazione con la Provincia autonoma di Bolzano relativamente all'impiego di personale nell'ambito dei progetti INTERREG CAIROS (ITAT-62-002) e Fit4CO CBO (ITAT-62-004).

Ai sensi dell'art. 6 (2) lett. c) della Convenzione dell'Euregio, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue in particolare l'obiettivo di favorire una maggiore concertazione nella partecipazione comune ai programmi di cooperazione territoriale europea e agli altri programmi tematici dell'Unione europea.



Gemäß Art. 6 (2) lit. d) der Übereinkunft der Euregio verfolgt die Euregio das spezifische Ziel des Abbaus von Hindernissen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Binnenmarkt.

Gemäß Art. 7 (1) lit. a) der Übereinkunft der Euregio nimmt die Euregio die Aufgabe der Ausarbeitung und Durchführung von Projekten der territorialen Zusammenarbeit in Bereichen von gemeinsamem Interesse, mit oder ohne finanziellen Beitrag der Europäischen Union, wahr.

Gemäß Art. 7 (2) der Übereinkunft der Euregio kann die Euregio zur Erfüllung ihrer Aufgaben Übereinkommen und Vereinbarungen mit öffentlichen Körperschaften und sonstigen Einrichtungen abschließen.

Gemäß Art. 1 (7) lit. e) der Satzung der Euregio obliegt der Versammlung die Genehmigung des jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlags und deren Änderungen.

Gemäß Art. 2 (7) lit. a) der Satzung der Euregio beschließt der Vorstand das jährliche Arbeitsprogramm.

Gemäß Art. 2 (7) lit d) der Satzung der Euregio genehmigt der Vorstand Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen.

Gemäß Art. 3 (4) lit. d) der Satzung der Euregio schließt der Präsident nach vorheriger Genehmigung durch den Vorstand Übereinkommen, Vereinbarungen und Abkommen ab, die nicht die laufende Geschäftsführung betreffen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 25/2021 vom 14.10.2021 die Strategie zur Beteiligung am Programm INTERREG-VI-A-Italien-Österreich 2021-27 genehmigt. Auf Grundlage dieser Strategie wurden die Projekte

- DIGIWAY Geodaten für Sicherheit am Berg (ITAT-62-001, Abteilung Informationstechnik der Landesverwaltung)
- CAIROS Harmonisierung der Lawinenkommissionen in der Euregio (ITAT-62-002, Agentur für Bevölkerungsschutz)

Ai sensi dell'art. 6 (2) lett. d) della Convenzione dell'Euregio, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue in particolare l'obiettivo di rimuovere gli ostacoli alla cooperazione transfrontaliera nel mercato interno.

Ai sensi dell'art. 7 (1) lett. a) della Convenzione dell'Euregio, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino assolve il compito della definizione e attuazione di progetti di cooperazione territoriale nei settori di interesse comune, con o senza il contributo finanziario dell'Unione europea.

Ai sensi dell'art. 7 (2) della Convenzione dell'Euregio, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, per l'esecuzione dei propri compiti, può stipulare accordi e convenzioni con enti pubblici e altre istituzioni.

Ai sensi dell'art. 1 (7) lit e) dello Statuto dell'Euregio, all'Assemblea spetta l'approvazione del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale, delle loro variazioni.

Ai sensi dell'art. 2 (7) lett. a) dello Statuto dell'Euregio, la Giunta adotta il programma di lavoro annuale.

Ai sensi dell'art. 2 (7) lett. d) dello Statuto dell'Euregio, la Giunta approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione.

Ai sensi dell'art. 3 (4) lett. d) dello Statuto dell'Euregio, il Presidente stipula, previa autorizzazione della Giunta, le convenzioni, le intese e gli accordi che non rientrano nell'attività di gestione.

La Giunta dell'Euregio ha approvato la strategia per la partecipazione dell'Euregio al programma INTERREG VI-A Italia-Austria con deliberazione n. 25/2021 del 14.10.2021. Sulle base di tale strategia sono state presentate le seguenti proposte progettuali, elaborate dall'Euregio congiuntamente alle ripartizioni interessate, nell'ambito del primo bando del programma INTERREG Italia-Austria:

- DIGIWAY Geodati per la sicurezza in montagna (ITAT-62-001; Dipartimento Informatica della Provincia di Bolzano)
- CAIROS Armonizzazione commissioni valanghe dell'Euregio (ITAT-62-004; Agenzia per la Protezione civile)

- FIT4CO CBO Fit for Cooperation – Cross Border Obstacles (ITAT-62-004; Abt. Präsidium der Landesverwaltung)

in Abstimmung mit den Fachabteilungen der Mitglieder der Euregio ausgearbeitet und von der Euregio im Rahmen des ersten Aufrufs der neuen Finanzierungsperiode des Programms INTERREG VI-A Italien-Österreich am 18. und 19.04.2023 als Leadpartner zur Förderung eingereicht.

Die Euregio setzt das Projekt CAIROS als alleiniger Begünstigter (single partner) in Zusammenarbeit mit den Landesverwaltungen ihrer Mitglieder um. Bei DIGIWAY ist die NOI AG mit Sitz in Bozen (NOI Techpark Südtirol) Projektpartner mit eigenem Budget, bei FIT4CO CBO der EVTZ Euregio Ohne Grenzen m.b.H. mit Sitz in Triest.

Die Verwaltungsbehörde des Programms hat mit Schreiben vom 30.10.2023 mitgeteilt, dass die drei eingereichten Projekte im Rahmen des ersten Aufrufs zur Projekteinreichung des Kooperationsprogramms Interreg VI-A Italien-Österreich am 14.-15.09.2023 durch den Lenkungsausschuss genehmigt wurden. Die Förderverträge zwischen der INTERREG Verwaltungsbehörde und der Euregio wurden bereits unterzeichnet (CAIROS, Protokoll der Provinz Bozen Nr. 89202 vom 21.01.2024; DIGIWAY, Protokoll der Provinz Bozen Nr. 122334 vom 06.02.2024 und Fit4Co CBO, Protokoll der Provinz Bozen Nr. 122323 vom 06.02.2024).

Die Euregio-interne Finanzierung der Projekte ist durch die Genehmigung des Entwurfs des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlags 2024-26 gewährleistet (Beschluss der Euregio-Versammlung Nr. 8/2023 vom 28.09.2023), indem die entsprechenden Mittel für die Finanzierung und Kofinanzierung der Projekte den entsprechenden Haushaltsjahren zugeordnet wurden.

Das Projekt INTERREG Fit4Co CBO wurde bereits mit Beschluss des Vorstands Nr. 14/2023 vom 28.09.2023 in das Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss Nr. 7/2023 mit einem Budget von 20.000 EUR in den Haushalt der Euregio 2023 aufgenommen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 16/2023 vom 28.09.2023 die Projekte INTERREG Digiway, INTERREG Cairos und INTERREG Fit4Co CBO in das Arbeitsprogramm 2024 aufgenommen.

- FIT4CO CBO Fit for Cooperation – Cross Border Obstacles (ITAT-62-004; Dipartimento Presidenza della Provincia di Bolzano)

Le proposte progettuali sono state presentate da Euregio in qualità di partner capofila (*Lead Partner - LP*) in data 18 e 19 aprile 2023.

L'Euregio sta realizzando il progetto CAIROS come unico beneficiario (partner unico), in collaborazione con le amministrazioni dei suoi membri. In DIGIWAY il partner di progetto è la NOI Spa (NOI Techpark), con sede a Bolzano, in FIT4CO CBO il partner di progetto è il GECT Euregio Senza Confini r.l. con sede in Trieste.

Con lettera del 30/10/2023, l'Autorità di Gestione del programma ha comunicato ad Euregio che i tre progetti presentati nell'ambito del primo bando del programma di cooperazione INTERREG VI-A Italia-Austria sono stati approvati dal Comitato direttivo nella sua seduta del 14-15/09/2023. I contratti di finanziamento tra Autorità di gestione del programma INTERREG e Euregio sono già stati firmati (CAIROS, protocollo della Provincia di Bolzano n. 89202 del 21.01.2024; DIGIWAY, protocollo della Provincia di Bolzano n. 122334 del 06.02.2024 e Fit4Co CBO, protocollo della Provincia di Bolzano n. 122323 del 06.02.2024).

L'Assemblea dell'Euregio ha approvato la modifica del bilancio preventivo economico 2024-26 (con delibera nr. 8/2023 del 28.09.2023), in cui sono state messe a disposizione le risorse necessarie a titolo di finanziamento e cofinanziamento dei progetti nelle relative voci di bilancio per le annualità interessate dal progetto.

Il progetto INTERREG Fit4Co-CBO era già stato inserito nel programma di lavoro Euregio per il 2023 (delibera della giunta Euregio nr. 14/2023 del 28.09.2023), con un budget di 20.000 EUR per l'annualità 2023 (delibera nr. 7/2023).

La Giunta dell'Euregio ha inserito i progetti INTERREG Digiway, Cairos e Fit4Co CBO nel programma di lavoro per l'anno 2023 (delibera di giunta nr. 16/2023 del 28.09.2023).



Die Versammlung der Euregio hat mit Beschluss Nr. 8/2024 vom 28.09.2023 die Projekte INTERREG Digiway, INTERREG Cairos und INTERREG Fit4Co CBO in den Haushalt 2024 und den mehrjährigen Haushalt 2024-2026 mit folgenden Beträgen aufgenommen:

- Digiway (2024: EUR 248.010,62, 2025: EUR 248.010,62, 2026: EUR 20.667,55);
- Cairos (2024: EUR 351.377,04, 2025: EUR 351.377,04, 2026: EUR 29.281,42);
- Fit4Co CBO (2024: EUR 388.820,64, 2025: 388.620,64, 2026: EUR 32.401,72).

Die Euregio selbst verfügt über kein eigenes Personal, sie bedient sich deswegen in der Umsetzung auch der europäischen Projekte desjenigen Personals, welches zu diesem Zwecke von den Euregio-Mitgliedern zur Verfügung gestellt wird. Diese Vorgehensweise wurde mit der zuständigen Regionalen Koordinierungsstelle (RK) für die INTERREG-Projekte der Euregio der Programmperiode 2014-2020 vereinbart. Das Amt für europäische Integration der Provinz Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 661904 vom 06.12.2016 der Euregio mitgeteilt, dass die eingesetzten MitarbeiterInnen, die ein INTERREG-Projekt umsetzen sollen, bei den diesbezüglichen Landesverwaltungen mittels eines regulären Dienstvertrags angestellt werden können, vorbehaltlich einer vertraglichen Regelung in Form eines sogenannten Zusammenarbeitsvertrags, welcher der INTERREG-Programmbehörde zur Kenntnis zu bringen ist.

In einer Aussprache der Euregio mit der Koordination des INTERREG Programms VI-A Italien-Österreich vom 19.07.2023 wurde bestätigt, dass dieses Vorgehen auch für die neue Finanzierungsperiode Anwendung finden kann.

Das Generalsekretariat der Euregio hat in Vorbereitung der Beschlussfassung durch den Vorstand der Euregio in Abstimmung mit den zuständigen Fachabteilungen der Länder einen Entwurf für das Abkommen zur Anstellung von Personal für die Umsetzung des (jeweiligen) Interreg-Projekts ausgearbeitet, das betreffend die Bedarfe der einzelnen Projekte im Detail (z. B. Dienstaufsicht, Stellenbeschreibung) jeweils angepasst wurde.

L'Assemblea dell'Euregio ha inserito i progetti INTERREG Digiway, Cairos, e Fit4Co CBO nel bilancio 2024 e nel bilancio preventivo pluriennale 2024-26 con i seguenti importi:

- Digiway (2024: 248.010,62 EUR, 2025: EUR 248.010,62 EUR, 2026: 20.667,55 EUR);
- Cairos (2024: 351.377,04 EUR, 2025: 351.377,04 EUR, 2026: 29.281,42 EUR);
- Fit4Co CBO (2024: 388.820,64 EUR, 2025: 388.620,64 EUR, 2026: 32.401,72 EUR).

Tenendo conto del fatto che l'Euregio stesso non ha a disposizione personale proprio specializzato per l'espletamento delle attività di progetto, è necessario ricorrere all'assunzione di personale messo a disposizione da parte dei suoi territori membri anche per i progetti a finanziamento comunitario. Tale modo di procedere è già stato concordato con l'Unità di Coordinamento Regionale (UCR) in riferimento a precedenti progetti gestiti della stessa Euregio. L'Ufficio per l'integrazione europea della Provincia di Bolzano aveva approvato tale modus operandi nel passato periodo di programmazione 2014-2020, informando Euregio che il personale assegnato all'attuazione di un progetto INTERREG può essere impiegato dalle amministrazioni provinciali competenti mediante un regolare contratto di servizio, previo accordo contrattuale nella forma di un cosiddetto accordo di collaborazione (tra Euregio e il relativo membro), che deve essere portato a conoscenza dell'autorità di programma INTERREG.

Questa procedura può trovare applicazione anche per il presente periodo di finanziamento, come concordato con l'unità di coordinamento del programma INTERREG VI-A Italia-Austria 2021-27 nella riunione del 19.07.2023.

Il Segretariato generale dell'Euregio ha preparato congiuntamente alle ripartizioni competenti dei suoi membri una bozza di accordo per l'impiego di personale per i progetti Interreg, adattandola alla specificità di ogni singolo progetto (ad esempio per quanto concerne il superiore gerarchico, descrizione delle mansioni lavorative).

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

Tutto ciò premesso

la Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

beschließt

delibera

einstimmig:

all'unanimità:

- Die beiliegenden Abkommen zur Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen in Bezug auf die Anstellung von Personal für die INTERREG-Projekte CAIROS (ITAT-62-002) und FIT4CO CBO (ITAT-62-004) zu genehmigen.
- Den Präsidenten zu ermächtigen, die beiliegenden Abkommen zu unterfertigen.

- di approvare gli accordi di collaborazione allegati con la Provincia autonoma di Bolzano relativi all'impiego di personale per i progetti INTERREG CAIROS (ITAT-62-002) e Fit4Co CBO (ITAT-62-004)
- di autorizzare il Presidente di firmare gli accordi allegati.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,

Letto, approvato e firmato

der Präsident - Il Presidente
Arno Kompatscher

Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

Anton Mattle
Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirol
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient – Presidente della Provincia autonoma di Trento
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Christoph von Ach
i.A. / s.i. Elisa Bertò
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)



Anlagen / Allegati:

- Abkommen zur Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen in Bezug auf die Anstellung von Personal für das INTERREG-Projekt CAIROS - Harmonisierung der Lawinenkommissionen in der Euregio (ITAT-62-002) / Accordo di collaborazione con la Provincia autonoma di Bolzano per l'impiego di personale nell'ambito del progetto Interreg CAIROS - Armonizzazione delle commissioni valanghe in Euregio (ITAT-062-002)
- Abkommen zur Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen in Bezug auf die Anstellung von Personal für das INTERREG-Projekt FIT4CO CBO – Fit for Cooperation -Cross Border Obstacles (ITAT-62-004) / Accordo di collaborazione con la Provincia autonoma di Bolzano per l'impiego di personale nell'ambito del progetto Interreg FIT4CO-CBO - Fit for Cooperation - Cross Border Obstacles (ITAT-62-004)

**Abkommen
zur Zusammenarbeit im
Interreg-Projekt
CAIROS –
Harmonisierung der
Lawinenkommissionen in der Euregio**

abgeschlossen zwischen

EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“,
Laubengasse 19/A, 39100 Bozen,
Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217,
vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner
Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als
„Euregio“ bezeichnet

und

der **Autonomen Provinz Bozen**, Rittner Straße 5,
39100 Bozen, MwSt.-Nr. 00390090215 vertreten durch
Albrecht Matzneller, Direktor der Personalabteilung, im
folgenden Text als „Provinz Bozen“ bezeichnet,

**über die Zusammenarbeit bei der Umsetzung des
INTERREG-Projekts CAIROS – Harmonisierung der
Lawinenkommissionen in der Euregio**

ITAT-62-002-CAIROS-CUPB29D23001190003

Präambel

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, der mit öffentlich-rechtlicher Rechtspersönlichkeit und ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Italien eingerichtet wurde, fördert gemäß der eigenen Übereinkunft und Satzung die territoriale Entwicklung seiner Mitglieder in den Bereichen, in denen sie zuständig sind, wie auch die bessere Abstimmung der gemeinsamen Beteiligung an Programmen der interregionalen Zusammenarbeit und anderer thematischer Programme der Europäischen Union.

Der Vorstand der Euregio hat mit [Beschluss Nr. 25/2021 vom 14.10.2021](#) die Strategie zur Beteiligung der Euregio am INTERREG Programm 2021-27 genehmigt. Dabei wurden erste konkrete Projektideen genannt, die das Gemeinsame Büro der Europaregion in Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen der Landesverwaltungen identifiziert hatte, darunter die

**Accordo
di collaborazione
nell’ambito del progetto INTERREG
CAIROS –
Armonizzazione delle commissioni
valanghe dell’Euregio**

stipulato tra

il **GECT “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino”**, via
dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale
94114380218, partita IVA 02753950217, rappresentato
da Arno Kompatscher in qualità di Presidente, di seguito
denominato “Euregio”,

e

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, Via Renon 5,
39100 Bolzano, partita IVA 00390090215,
rappresentata da Albrecht Matzneller, Direttore della
Ripartizione Personale, di seguito denominata
“Provincia di Bolzano”,

**sulla collaborazione nell’ambito del progetto
CAIROS – Armonizzazione delle commissioni
valanghe dell’Euregio**

ITAT-62-002-CAIROS-CUPB29D23001190003

Premessa

Il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale “Euregio Tirolo- Alto Adige-Trentino”, costituito con personalità giuridica di diritto pubblico e senza scopo di lucro, con sede in Italia, promuove, in conformità alla propria convenzione e al proprio statuto, lo sviluppo territoriale dei propri membri nelle aree di competenza, nonché il miglior coordinamento della partecipazione congiunta ai programmi di cooperazione interregionale e ad altri programmi tematici dell’Unione Europea.

La Giunta dell’Euregio ha approvato la strategia per la partecipazione dell’Euregio al programma INTERREG 2021-27 [con deliberazione n. 25/2021 del 14.10.2021](#), in cui le prime idee progettuali, individuate dall’Ufficio Euregio in collaborazione con dipartimenti competenti delle amministrazioni regionali, sono state individuate, tra cui il presente progetto avente oggetto il



verstärkte Zusammenarbeit im Bereich der Lawinenkommissionen.

Obwohl die Lawinenwarnung keine Grenzen kennen sollte, wird die lokale Beurteilung der Lawinengefahr durch Lawinenkommissionen auf Gemeindeebene durch administrative Unterschiede erschwert. Das beantragte Projekt verfolgt das Ziel, die Arbeitsweisen der Lawinenkommissionen in der Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino zu vereinheitlichen, ihre Zusammenarbeit zu stärken und damit den Lawinenschutz im Sinne der Resilienz gegenüber Katastrophen unter Verwendung gemeinsamer Ressourcen zu verbessern. Zusätzlich sollen Expertise und Knowhow gebündelt und einem gemeinsamen Bestreben zugeführt werden. In allen Bereichen soll dadurch redundante Entwicklungsarbeit reduziert werden.

Die obgenannten Ziele sollen erreicht werden, indem (1) die Arbeitsabläufe von Lawinenkommissionen harmonisiert, (2) einheitliche Kompetenzen und Ausbildungsinhalte definiert, und (3) eine gemeinsame Softwarearchitektur und -applikationen angekauft und verwendet werden.

CAIROS stellt sich als komplementäres Projekt zu bereits bestehenden Services im Bereich der Gefahrenprävention im Gebiet der Europaregion dar, die durch INTERREG Italien-Österreich Projekte der vergangenen Förderperiode angestoßen wurden (ALBINA-Lawinenlagebericht und TINIA-Wetterbericht). Die Ergebnisse und Daten werden mit Fachpersonen aus dem gesamten Alpenraum besprochen und zur Verfügung gestellt.

Als eine der ersten grenzüberschreitenden Initiativen des lokalen Katastrophenschutzes wird dieses Projekt Barrieren einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit auf lokaler und kommunaler Ebene überwinden und innovative Impulse für andere Bereiche (z.B. Freiwillige Feuerwehr) setzen.

Dieses Projekt wurde im Rahmen des ersten Aufrufs des Programms INTERREG VI-A Italien-Österreich von der Euregio als Leadpartner (LP) eingereicht. Die Euregio setzt das Projekt als alleiniger Begünstigter (*single partner*) in Zusammenarbeit mit den Landesverwaltungen ihrer Mitglieder um. Assoziierte Partner sind der Lawinenwarndienst des Landes Tirol (LWD Tirol), das Amt für Meteorologie und Lawinenwarnung der Agentur für Bevölkerungsschutz der Provinz Bozen und das Amt für Warnung und Planung der Autonomen Provinz Trient.

rafforzamento della collaborazione tra commissioni valanghe.

Anche se le previsioni relative al pericolo valanghe non dovrebbero conoscere confini amministrativi, la valutazione locale del pericolo valanghivo da parte delle commissioni valanghe a livello comunale è ostacolata da differenze amministrative. Il progetto proposto mira a standardizzare i metodi di lavoro delle commissioni valanghe nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, a rafforzare la loro cooperazione e quindi a migliorare la protezione dalle valanghe in termini di resilienza alle catastrofi utilizzando risorse comuni. Inoltre, le competenze e il know-how dovrebbero essere raggruppati e indirizzati verso uno sforzo comune. In questo modo si renderà il servizio più efficiente in tutte le aree.

Questo obiettivo può essere raggiunto efficacemente attraverso (1) l'armonizzazione dei processi di lavoro delle commissioni valanghe, (2) la definizione di competenze e contenuti formativi uniformi e (3) l'utilizzo di applicazioni e architettura software comuni.

In questo senso, CAIROS rappresenta un progetto complementare ai servizi già esistenti nel campo della prevenzione dei pericoli nel territorio dell'Euregio, avviati dai progetti INTERREG Italia-Austria del precedente periodo di finanziamento (ALBINA Bollettino valanghe e il Bollettino meteorologico TINIA). I risultati e i dati vengono discussi e resi disponibili con esperti dell'intera regione alpina.

Essendo una delle prime iniziative transfrontaliere nel campo della protezione civile locale, questo progetto aiuterà a superare le barriere alla cooperazione transfrontaliera a livello locale e comunale e fornirà impulsi innovativi per altri settori (ad esempio i vigili del fuoco volontari).

Il progetto è stato presentato dall'Euregio come Lead Partner (LP) nell'ambito del primo bando del programma INTERREG VI-A Italia-Austria. L'Euregio implementerà il progetto come beneficiario unico, in collaborazione con i suoi membri che cooperano in veste di partner associati. I partner associati in Euregio sono il Servizio di Prevenzione Valanghe del Tirolo (LWD Tirol), l'Ufficio Meteorologia e prevenzione valanghe dell'Agenzia per la Protezione civile della Provincia di Bolzano e il Servizio Prevenzione Rischi del Dipartimento della Protezione Civile della Provincia di Trento.

Weiters unterstützen die Lawinenwarndienste der Bundesländer Salzburg und Kärnten das Projekt über eine assoziierte Partnerschaft.

Das Projekt wurde in der Sitzung des grenzübergreifenden Lenkungsausschusses des Programms INTERREG Italien-Österreich VI-A 2021-27 vom 14.-15. September 2023 genehmigt, somit ist die Finanzierung gesichert. Die Rangordnung der in der [entsprechenden Priorität genehmigten Projekte wurde auf der Programmwebseite veröffentlicht](#).

Die interne Finanzierung des Projektes ist durch die Genehmigung des Entwurfs des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlags 2024-26 gewährleistet ([Beschluss der Euregio-Versammlung Nr. 8/2023 vom 28.09.2023](#)), indem die entsprechenden Mittel für die Finanzierung und Kofinanzierung des Projekts den entsprechenden Haushaltsjahren zugeordnet wurden.

Die Euregio selbst verfügt über kein eigenes Personal mit spezifischen Kenntnissen in dieser Materie, bedient sich diese deswegen in der Umsetzung auch der europäischen Projekte desjenigen Personals, welches zu diesem Zwecke von den Euregio-Mitgliedern zur Verfügung gestellt wird. Diese Vorgehensweise wurde mit der zuständigen Regionalen Koordinierungsstelle (RK) für die INTERREG-Projekte der Euregio der Programmperiode 2014-2020 vereinbart. Das Amt für europäische Integration der Provinz Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 661904 vom 06.12.2016 der Euregio mitgeteilt, dass die eingesetzten MitarbeiterInnen, die ein INTERREG-Projekt umsetzen sollen, bei den diesbezüglichen Landesverwaltungen mittels eines regulären Dienstvertrags angestellt werden können, vorbehaltlich einer vertraglichen Regelung in Form eines sogenannten Zusammenarbeitsvertrags, welcher der Programmbehörde zur Kenntnis zu bringen ist.

In einer Aussprache der Euregio mit der Koordination des INTERREG Programms VI-A Italien-Österreich vom 19.07.2023 wurde bestätigt, dass dieses Vorgehen auch für die neue Finanzierungsperiode Anwendung finden kann.

Gegenständliches Abkommen entspricht einem solchen Zusammenarbeitsvertrag und regelt im Wesentlichen die Anstellung eines Mitarbeiters/einer Mitarbeiterin bei der Provinz Bozen und dessen/deren Einsatz für die Euregio bei Umsetzung des Projektes CAIROS. Die Provinz Bozen erhält hierfür die anfallenden Personalkosten auf Grundlage des gegenständlichen Abkommens von der Euregio ersetzt.

Altri partner associati aderenti al progetto sono i servizi valanghe di Salisburgo e Carinzia.

Il progetto è stato approvato, anche con riferimento al suo contenuto finanziario, dal Comitato direttivo del programma INTERREG Italia-Austria VI-A 2021-27 nella riunione del 14-15 settembre 2023. La graduatoria è visionabile al [presente collegamento](#) sul sito istituzionale del Programma.

L'Assemblea dell'Euregio ha approvato la modifica del bilancio preventivo economico 2024-26 ([con delibera nr. 8/2023 del 28.09.2023](#)), in cui sono state messe a disposizione le risorse necessarie a titolo di finanziamento e cofinanziamento del progetto CAIROS nel relativo capitolo di bilancio per le annualità interessate dal progetto.

Tenendo conto del fatto che Euregio stessa non ha a disposizione personale proprio specializzato per l'espletamento delle attività di progetto, è necessario ricorrere all'assunzione di personale messo a disposizione da parte dei suoi territori membri anche per i progetti a finanziamento comunitario. Tale modo di procedere è già stato concordato con l'Unità di Coordinamento Regionale (UCR) in riferimento a precedenti progetti gestiti della stessa Euregio. L'Ufficio per l'integrazione europea della Provincia di Bolzano aveva approvato tale modus operandi nel passato periodo di programmazione 2014-2020, informando Euregio che il personale assegnato all'attuazione di un progetto INTERREG può essere impiegato dalle amministrazioni provinciali competenti mediante un regolare contratto di servizio, previo accordo contrattuale nella forma di un cosiddetto accordo di collaborazione (tra Euregio e il relativo membro), che deve essere portato a conoscenza dell'autorità di programma (lettera prot. N. 661904 del 06.12.2016).

Questa procedura può trovare applicazione anche per il presente periodo di finanziamento, come concordato con l'unità di coordinamento del programma INTERREG VI-A Italia-Austria 2021-27 nella riunione del 19.07.2023.

La presente intesa costituisce un accordo di collaborazione ai sensi del precedente comma e ha come oggetto l'impiego di una persona da parte della Provincia di Bolzano ai fini dell'attuazione del progetto Euregio CAIROS, nonché il relativo rimborso del costo del personale alla Provincia di Bolzano da parte dell'Euregio.

I. Aufgaben der Provinz Bozen

Die Provinz Bozen besetzt die unter dem folgenden Punkt II beschriebene Stelle mit einem geeigneten Experten/einer geeigneten Expertin. Die dienstliche Anleitung des Experten/der Expertin obliegt der Provinz Bozen, welche der Euregio die zuständige Ansprechperson mitteilt. Die Aufgaben des Dienstgebers sind insbesondere die Sicherstellung der aktiven und ausschließlichen Tätigkeit des Experten/der Expertin für das Projekt CAIROS.

Landesintern wird der Experte/die Expertin der Agentur für Bevölkerungsschutz zugeteilt. Der hierfür zuständige Abteilungsdirektor übt die Diensthoheit für den Arbeitgeber Provinz Bozen aus. Als Ansprechpersonen werden von der Provinz Bozen folgende Personen namhaft gemacht: die Aufsicht führt Michela Munari, Direktorin des Amtes für Meteorologie und Lawinenwarnung, (Telefon +39 0471 416140, E-Mail: michela.munari@provinz.bz.it); die fachliche Oberaufsicht führt Sarah Graf, derzeit in Mutterschutz, (Telefon: +39 0471 416141), bzw. ihr Ersatz Silke Griesser, die die Koordination mit den entsprechenden Organisationseinheiten der Provinz Trient und des Landes Tirol übernimmt.

Bei der Agentur für Bevölkerungsschutz werden die Projektfortschritte entsprechend erfasst und dokumentiert, sodass die Tätigkeit des Experten/der Expertin auch hinsichtlich der vorgegebenen Rahmenbedingungen für die INTERREG-Förderung eingehalten werden können (jährlicher Rechnungsnachweis).

Sollten unvorhergesehene Projektausweitungen oder Abänderungen aufgrund z. B. technischer Fortschritte notwendig werden, ist nach Möglichkeit bereits im Vorfeld von Seiten genannter Dienststelle über die Provinz Bozen der Vertragspartner Euregio zu informieren. Die Euregio hat in weiterer Folge die Möglichkeit im Rahmen der von ihr beantragten Interreg-Förderung prüfen zu lassen, ob auch diese Änderungen oder Ergänzungen förderrechtlich umfasst werden können.

Für Leistungen Dritter schließt die Euregio die entsprechenden Verträge in eigenem Namen ab.

II. Refundierung der Personalkosten

Bis zu einem Höchstbetrag von **150.000,00** Euro erhält die Provinz Bozen von der Euregio die Personalkosten

I. Compiti della Provincia di Bolzano

La Provincia di Bolzano procederà all'assunzione della figura professionale di cui al successivo Capo II, che dovrà essere dotata della necessaria esperienza e competenza. L'unità di personale esperto presterà servizio secondo le istruzioni impartite dalla Provincia di Bolzano, che comunicherà a Euregio referenti responsabili. Il datore di lavoro garantirà in particolar modo che l'esperto/a si dedicherà attivamente ed esclusivamente alla gestione del progetto CAIROS e la realizzazione di quest'ultimo.

Il/la suddetto/a esperto/a sarà assegnato/a all'Agenzia per la Protezione civile della Provincia di Bolzano, il/la cui dirigente eserciterà nei suoi confronti le funzioni del datore di lavoro in rappresentanza della Provincia di Bolzano medesima. La Provincia designa quali referenti le seguenti persone: Michela Munari (tel. +39 0471 416140; e-mail: michela.munari@provincia.bz.it), direttrice dell'Ufficio Meteorologia e prevenzione valanghe, quale superiore gerarchico; Sarah Graf, attualmente in maternità (tel. +39 0471 416141), nonché Silke Griesser - sostituita - quale supervisore tecnico e responsabile del coordinamento con le relative strutture organizzative della Provincia autonoma di Trento e del Land Tirol.

L'Agenzia per la Protezione civile curerà il regolare monitoraggio e la documentazione dello stato di avanzamento del progetto, in modo tale da garantire che l'attività dell'esperto/a osservi i criteri stabiliti per l'accesso ai finanziamenti INTERREG (rendiconti annuali).

Qualora si rendesse necessario – ad esempio a seguito di migliorie tecniche – procedere a integrazioni o modifiche al progetto non previste, i referenti sopra menzionati dovranno tramite la Provincia di Bolzano darne per quanto possibile preventiva informazione al partner di progetto Euregio, per consentire a quest'ultimo di verificare presso le sedi competenti se il finanziamento INTERREG richiesto possa estendersi anche a tali modifiche o integrazioni.

Euregio stipulerà autonomamente per conto proprio i contratti relativi alle prestazioni di servizi e altri incarichi funzionali all'implementazione del progetto.

II. Rimborso delle spese di personale

Euregio rimborserà alla Provincia di Bolzano, fino ad un importo massimo pari a **150.000,00** euro, le spese



für die nachstehende Planstelle (VIII. Funktionsebene) ersetzt, wobei der Provinz Bozen das Recht der Auswahl des Dienstnehmers/der Dienstnehmerin für die Besetzung der Stelle mit nachstehendem Berufsbild zukommt:

Technischer Inspektor, VIII. Funktionsebene.

Der Arbeitsvertrag gilt maximal für die Dauer des Projekts. Das Projekt dauert gemäß genehmigtem Projektantrag von 01.01.2024 bis 31.01.2026, vorbehaltlich eventueller Verlängerung.

Etwaige Personal- und Reisekosten für obgenanntes Personal, die vor Unterzeichnung dieses Zusammenarbeitsvertrags von der Provinz Bozen getätigt wurden, können nicht erstattet werden.

Der Personalkostenersatz umfasst die folgenden Kostenkategorien:

1. Personalkosten

Die Euregio verpflichtet sich, der Provinz Bozen sämtliche unmittelbar aus dem jeweiligen Dienstverhältnis gemäß der genannten Funktionsebene erwachsenen monatlichen Personalkosten zu vergüten.

Grundlage für den Ersatz der Personalkosten sind die besoldungsmäßige Einstufung inklusive künftiger Vorrückungen unter Zugrundelegung der jeweils geltenden Bezugsansätze (Bezugserhöhungen) des/der beschäftigten Dienstnehmers/In, die sich durch die Anrechnung allfälliger zweckdienlicher und bedeutsamer Berufserfahrung (Vordienstzeiten) ergibt, inklusive Sonderzahlungen und Dienstgeberbeiträge sowie allfällige Nebengebühren (z. B. Überstunden, Fahrtkostenzuschuss) und sonstige den Landesbediensteten gebührende Leistungen (z. B. Kinderzulage, Essensgutscheine).

2. Reisekosten

Allfällige im Rahmen der Funktionsausübung im Zuge des gegenständlichen Projektes entstehende Reisekosten werden dem/der jeweils beschäftigten Bediensteten direkt von der Provinz Bozen erstattet und dieser in weiterer Folge von der Euregio vergütet. Für die Höhe der Reisekostenberechnung wird die Außendienstregelung i.g.F. der Provinz Bozen herangezogen.

Für die allfällige Nutzung eines Dienstkraftwagens verpflichtet sich die Euregio, der Provinz Bozen pro gefahrenen Kilometer einen Kostenersatz in Höhe des amtlichen Kilometergeldes zu leisten.

relative alla seguente unità di personale da destinare alla copertura del profilo professionale sottoindicato, da selezionare a cura della Provincia di Bolzano. Il profilo personale e la qualifica funzionale è quella relativa a

Ispettore tecnico, qualifica funzionale VIII.

La durata del contratto di lavoro decorre dalla data indicata nel contratto e si conclude al più tardi entro la data prevista di fine progetto, che è il 31 gennaio 2026, salvo possibilità di proroga del contratto in caso di estensione del progetto.

Eventuali spese di personale e di trasferta del suddetto personale corrisposte dalla Provincia di Bolzano, che *rationae temporis* non sono riconducibili al progetto, non possono formare oggetto di rimborso.

Il rimborso riguarderà le seguenti categorie di spesa:

1. Spese di personale

Euregio si impegna a rimborsare alla Provincia di Bolzano tutte le spese da quest'ultima mensilmente sostenute e direttamente attinenti al rapporto di lavoro dell'unità di personale sopra specificata.

A tal fine si considererà l'inquadramento economico spettante al/alla dipendente, inclusi gli scatti futuri dovuti in base alla retribuzione tabellare vigente (aumenti retributivi), tenuto conto di eventuali esperienze professionali significative (periodi di servizio precedenti), inclusi emolumenti speciali, contributi a carico del datore di lavoro nonché eventuali oneri accessori (ad es. straordinari, contributo alle spese di viaggio) e altre prestazioni spettanti ai dipendenti della Provincia di Bolzano (ad es. assegni familiari, contributo pasto).

2. Spese di trasferta

Al rimborso delle eventuali spese di trasferta sostenute dal/dalla dipendente di cui sopra nell'esercizio di attività connesse al presente progetto provvederà direttamente la Provincia di Bolzano, che ne chiederà a propria volta il rimborso all'Euregio. Per il calcolo delle spese di trasferta si applica la vigente disciplina di missione della Provincia di Bolzano.

In caso di utilizzo di una vettura di servizio Euregio si impegna a riconoscere alla Provincia di Bolzano un rimborso spese per ogni chilometro effettuato corrispondente all'indennità chilometrica ufficiale.



Die Provinz Bozen bestätigt, dass über die von der Provinz Bozen zur Verwaltung von Dienstreisen verwendete Software nur solche Dienstreisen zur Abrechnung gelangen, die entsprechend den internen Bestimmungen genehmigt wurden.

3. Refundierung

Die Refundierung ist prinzipiell so auszugestalten, dass sie den förderrechtlichen Vorgaben der INTERREG-Förderung entspricht. Sollte nachstehende detaillierte Refundierungsvereinbarung einer Änderung bedürfen, wird der Vertragspartner Euregio dies der Provinz Bozen mitteilen und es hat eine entsprechende Anpassung zu erfolgen. Bis dahin gilt Nachstehendes:

Der Ersatz der unter Punkt 1 und 2 angeführten Kosten erfolgt von der Euregio an die Provinz Bozen jährlich im Nachhinein, ausschließlich über PagoPA mit folgendem Gegenstand: "Rimborso retribuzioni e oneri personale per progetto europeo CAIROS, codice progetto ITAT-62-002-CAIROS CUP: B29D23001190003"). Grundlage hierfür ist die Vorlage einer detaillierten Abrechnung durch die Abteilung Personal unter Anführung des genannten Projektkodes und CUP-Codes. Die für die Abrechnung notwendig Unterlagen müssen gegebenenfalls – landesintern – von der Agentur für Bevölkerungsschutz zur Verfügung gestellt werden.

Der Ersatz der Personalkosten ist an keine(n) bestimmte(n) DienstnehmerInnen bzw. auch an keine bestimmten Dienstleistungen gebunden, wobei die Dienstleistungen ausschließlich zur Erfüllung des Projektes erbracht werden dürfen. Die Provinz Bozen wird durch die Agentur für Bevölkerungsschutz interne Leistungsaufzeichnungen des/der mit diesem Projekt befassten Dienstnehmers/Dienstnehmerin führen, sodass sich der Gesamtaufwand nachvollziehbar ergibt. Dieser bildet einen Teil der jährlichen Rechnungsnachweises gemäß Punkt I.

Die Provinz Bozen verzichtet auf sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwand hinsichtlich der Verwirklichung des gegenständlichen Projektes (wie z. B. Spesen für Ausrüstung und Fortbildung).

Die Provinz Bozen nimmt zur Kenntnis, dass die Euregio als Begünstigter des Programms INTERREG-Italien-Österreich pauschalisierte Beträge für die Kostenkategorien Personalkosten, Büro- und Verwaltungsausgaben sowie Reise- und Unterbringungskosten abrechnet, wie von [geltenden spezifischen Förderfähigkeitsregeln](#) vorgesehen. Die Provinz Bozen stellt der Euregio dafür insbesondere eine Aufzeichnung nach geleisteter Arbeitszeit pro

La Provincia di Bolzano conferma che il software gestionale utilizzato dalla propria Amministrazione per la registrazione e il rimborso delle trasferte tiene conto unicamente delle trasferte autorizzate ai sensi del regolamento interno.

3. Modalità di rimborso

In linea di principio il rimborso dovrà avvenire secondo procedure e modalità conformi a quanto previsto dal bando di finanziamento INTERREG. Qualora si rendessero necessarie modifiche alle clausole di seguito concordate, Euregio informerà la Provincia di Bolzano e il testo verrà aggiornato di conseguenza. Fino a eventuale modifica è stabilito quanto segue:

Euregio rimborserà alla Provincia di Bolzano le spese di cui ai punti 1 e 2 una volta all'anno con pagamento effettuato esclusivamente tramite PagoPA con causale: "Rimborso retribuzioni e oneri personale per progetto europeo CAIROS, codice progetto ITAT-62-002-CAIROS CUP: B29D23001190003"), sulla base di un rendiconto dettagliato predisposto dalla Ripartizione Personale con esplicita indicazione del codice del progetto e del codice CUP. L'eventuale documentazione necessaria per la predisposizione del rendiconto sarà fornita per via interna dall'Agenzia per la Protezione civile.

Il rimborso delle spese di personale non sarà vincolato né a dipendenti né a prestazioni specifiche, quest'ultime tuttavia dovranno essere intraprese esclusivamente al fine dell'adempimento del progetto. Per il tramite dell'Agenzia per la Protezione civile, la Provincia di Bolzano provvederà alla rilevazione interna dell'attività lavorativa del/la dipendente assegnato/a al progetto, al fine di ottenere un quadro attendibile dell'onere complessivo, che costituirà parte della documentazione contabile annuale di cui al punto I.

La Provincia di Bolzano rinuncia al rimborso di tutti gli oneri di personale e di funzionamento relativi alla realizzazione del presente progetto che non rientrino tra quelli qui specificati (come ad es. costi per attrezzatura e formazione).

La Provincia di Bolzano prende atto che all'Euregio spetta il rimborso delle spese di personale, delle spese d'ufficio e delle spese di viaggio unicamente su base forfettaria, per effetto delle [norme specifiche di ammissibilità della spesa del Programma](#). La Provincia di Bolzano è altresì a conoscenza che Euregio potrà rendicontare unicamente le ore del personale effettivamente lavorate per il progetto, con l'esclusione dei giorni di malattia, vacanze, congedi parentali, ecc..

Arbeitstag zur Verfügung, da die Abrechnung gegenüber INTERREG nach geleisteten Stunden erfolgt und somit u. a. Krankheits-, und Urlaubs- sowie Elternzeiten nicht förderfähig sind. Ebenfalls ist ein Bericht mit der inhaltlichen Beschreibung der Tätigkeiten des/der Bediensteten für das Projekt zu verfassen und der Euregio zu übermitteln.

Für Personal, welches mit einem fix zuordenbaren Prozentsatz am Projekt mitwirkt (auch Vollzeit), muss die tatsächlich erbrachten Stunden anhand von Monatsjournalen (Beginn-Ende der täglichen Arbeitszeit) oder Time-Sheets belegt werden. Für Personal, welches eine variable Stundenzahl am Projekt arbeitet, müssen die Stunden anhand eines Time-Sheets nachgewiesen werden.

Sofern Mitarbeiter in mehreren öffentlich geförderten Projekten tätig sind, ist es nötig, die Darstellung und Zuordnung der jeweiligen Stunden im Abrechnungszeitraum zum jeweiligen öffentlich geförderten Projekt anzugeben.

Die Provinz Bozen stellt der Euregio, um dieser eine normgerechte Abrechnung der Personalspesen zu ermöglichen, alle dafür notwendigen Dokumente zur Verfügung. Zu Projektzwecken erfolgt die Einstufung des Experten/der Expertin gemäß programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln als *Qualifiziertes Personal (Leistungsgruppe 3)*. Als Nachweise dieser Einstufung sind für die Abrechnung gemäß programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln der Arbeitsvertrag (bzw. bei bereits angestelltem Personal die Dienstzuweisung) und das CV vorzulegen (beschränkt auf Ausbildung und Berufserfahrung).

Die Provinz Bozen stellt der Euregio auch weitere Dokumente zur Verfügung, die von den Programmbehörden, im Besonderen der Kontrolle der ersten Ebene (FLC) und der zweiten Ebene (Prüfbehörde), beantragt werden.

Sollte die Pauschalfinanzierung (durch INTERREG) die tatsächlichen Kosten für die Personalstelle übersteigen, gehen diese zu Lasten der Euregio. Sollten die tatsächlichen Kosten für die Personalstelle die Pauschalfinanzierung unterschreiten, gehen diese zu Gunsten der Euregio.

III. Vertragsdauer und Kündigungsrecht

Gegenständliches Abkommen wird für die Dauer der Laufzeit des Projektes abgeschlossen und endet mit

Pertanto, la Provincia di Bolzano metterà a disposizione dell'Euregio la documentazione relativa alle ore che il dipendente ha lavorato sul progetto, e una relazione sulle attività svolte dal dipendente per il progetto.

Il personale che lavora al progetto con una percentuale fissa (tempo pieno incluso) deve documentare le ore effettivamente lavorate sulla base di registrazioni mensili (inizio-fine dell'orario lavorato giornaliero) o attraverso un time sheet. Il personale che lavora un numero variabile di ore sul progetto deve comprovare le ore attraverso un time sheet.

Se il/la dipendente lavora per diversi progetti a finanziamento pubblico, è necessario indicare la rappresentazione e l'assegnazione delle rispettive ore nel periodo di rendicontazione al rispettivo progetto a finanziamento pubblico.

La Provincia di Bolzano, per permettere ad Euregio la puntuale rendicontazione delle spese, fornirà all'Euregio tutta la documentazione utile, in particolare per quanto concerne le qualifiche necessarie ai fini dell'inquadramento dell'unità di personale, che per questo progetto è stata definita con la funzione ruolo *personale qualificato (FR3)*. Come disciplinato dalle norme sull'ammissibilità delle spese di personale del Programma, per questa categoria di personale i documenti a sostegno dell'inquadramento consistono nel contratto di lavoro (in alternativa, per personale già impiegato, il documento di assegnazione a servizio), e nel CV (limitato alla formazione e all'esperienza professionale).

La Provincia di Bolzano metterà a disposizione dell'Euregio ogni eventuale ulteriore documentazione richiesta dalle autorità di programma, in particolare del controllo di primo livello (FLC) e dell'Autorità di Audit (AdA) del programma INTERREG Italia-Austria.

Eventuali maggiori oneri per spese del personale (rispetto al forfettario) saranno a carico dell'Euregio, come saranno a beneficio dell'Euregio, eventuali economie (rispetto al forfettario pagato da INTERREG all'Euregio).

III. Durata dell'accordo e diritto di recesso

Il presente Accordo è stipulato per la durata del progetto e scade all'esecuzione di quest'ultimo; tuttavia, è da



Ablauf des Projektes, wobei als Endzeitpunkt die Genehmigung der Endabrechnung durch die Verwaltungsbehörde anzusehen ist. Aus derzeitiger Sicht wird mit einer Dauer von 25 Monaten für das Projekt gerechnet.

Gegenständliches Abkommen tritt mit Unterzeichnung in Kraft.

Beide Vertragsteile verzichten auf ein Kündigungsrecht auf die Dauer der vereinbarten Vertragslaufzeit.

Sollte es zu einer Verlängerung des Projektes kommen, haben die Vertragsparteien die Möglichkeit gegenständliches Abkommen abzuändern bzw. zu verlängern, wobei die Dauer und der Umfang des Dienstverhältnisses der Provinz Bozen zu dem beschäftigten Experten bzw. Expertin in der Neufassung mit zu berücksichtigen ist. Insbesondere ist sicherzustellen, dass allfällige Mehrkosten durch eine Verlängerung des Dienstverhältnisses von der Euregio der Provinz Bozen vollumfänglich ersetzt werden.

IV. Sonstige Bestimmungen

1. Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zum gegenständlichen Abkommen, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.
2. Die Förderfähigkeitsrichtlinien und die weiteren Bestimmungen zur Durchführung, Dokumentation und Kommunikation von im Rahmen von INTERREG-Italien-Österreich geförderten Projekten in geltender Fassung bilden einen integralen Bestandteil der gegenständlichen Vereinbarung.
3. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten zwischen den Vertragspartnern aus diesem Abkommen wird ausschließlich italienisches Recht unter Ausschluss internationaler oder anderer nationaler Rechtsnormen vereinbart. Als Gerichtsstandort wird Bozen festgelegt. Dieser Gerichtsstand und Rechtsklausel betreffen lediglich das gegenständliche Abkommen, nicht jene Verträge, welche die Provinz Bozen allenfalls zur Umsetzung des Projektes mit Dritten nach italienischem Recht abschließen darf.
4. Sollte eine Bestimmung dieses Abkommens rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und es tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

considerare come data di scadenza l'approvazione del computo definitivo da parte della autorità di gestione. Rebus sic stantibus si calcola che il progetto avrà una durata pari a 25 mesi.

Il presente Accordo entrerà in vigore dal momento della sottoscrizione.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso relativamente alla durata contrattuale concordata.

Nel caso di proroga del progetto le Parti contraenti potranno modificare o prorogare il presente Accordo ridefinendo contestualmente la durata e i termini del rapporto di lavoro del personale esperto all'uopo assunto presso la Provincia di Bolzano e assicurando in particolare il rimborso integrale da parte del GECT alla Provincia di Bolzano delle eventuali maggiori spese derivanti dalla proroga dei suddetti rapporti di lavoro.

IV. Altre disposizioni

1. Non esistono accordi verbali collaterali al presente Accordo. Eventuali modifiche e integrazioni necessitano della forma scritta.
2. Le norme specifiche di ammissibilità della spesa del Programma e le altre disposizioni riguardanti l'implementazione, la documentazione, e la comunicazione del progetto del programma INTERREG Italia-Austria costituiscono parte integrante del presente accordo.
3. Alle eventuali controversie insorte tra le Parti in merito al presente Accordo si applica unicamente il diritto italiano con esclusione di ogni norma internazionale o di altri ordinamenti nazionali. Il Foro competente è Bolzano. La presente clausola legale e il Foro competente ivi indicato riguardano esclusivamente il presente Accordo e non gli eventuali contratti che la Provincia di Bolzano potrà stipulare con terzi, secondo il diritto italiano, per la realizzazione del progetto.
4. Qualora una disposizione del presente Accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione invalida viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'Accordo.



Beide Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages, allenfalls anfallende Gebühren und Abgaben sind von der Euregio zu tragen.

Das Abkommen liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich. Das Abkommen unterliegt laut Artikel 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 nur bei effektiver Nutzung der Registrierung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren werden durch telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS Uhr, Nr. 000000 und vom TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS Uhr, Nr. 000000, welche auf dem Papierausdruck des Abkommens angebracht und beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt werden, beglichen.

Gegenständliches Abkommen regelt im Wesentlichen lediglich den Kostenersatz der Provinz Bozen zur Umsetzung des Euregio-Projektes beschäftigten Dienstnehmers/Dienstnehmerin. Die technische Abwicklung des Projektes, allfällige Haftungsfragen in Bezug auf die veröffentlichten Daten und deren Verwendung durch Dritte, Kostenaufwand für die Veröffentlichung bzw. andere technische Grundlagen, die zur Umsetzung des Projektes dienen, werden vom gegenständlichen Abkommen nicht berücksichtigt.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto, eventuali imposte e diritti sono a carico dell'Euregio.

L'Accordo è stipulato dalle Parti in lingua italiana e in lingua tedesca, entrambi i testi facenti fede. Ai sensi dell'art. 4 della Tariffa Parte II del DPR n. 131/86 l'Accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso. L'eventuale imposta di registro è a carico del richiedente (Euregio).

L'imposta di bollo è assolta mediante contrassegni telematici TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS, n. 000000 e TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS, n. 000000 apposti su copia cartacea conforme dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Il presente Accordo si limita a disciplinare il rimborso delle spese relative all'assunzione presso la Provincia di Bolzano del/la dipendente che si occuperà della gestione e realizzazione del progetto Euregio e non riguarda la gestione tecnica del progetto medesimo né gli eventuali profili di responsabilità inerenti ai dati pubblicati e al loro uso da parte di terzi, i costi di pubblicazione e gli altri aspetti tecnici funzionali alla realizzazione del progetto.

Für die Autonome Provinz Bozen - Per la Provincia autonoma di Bolzano

Albrecht Matzneller

Bevollmächtigter Beamter - Dirigente incaricato

(mit digitaler Unterschrift digital unterzeichnet - documento sottoscritto digitalmente)

Für den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" - Per il "GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino"

Arno Kompatscher

Präsident – Presidente

(mit digitaler Unterschrift digital unterzeichnet - documento sottoscritto digitalmente)

**Abkommen
zur Zusammenarbeit
in Bezug auf die Anstellung von Personal
für das INTERREG-Projekt
Fit4Co-CBO –
Fit for Cooperation – Cross Border
Obstacles**

abgeschlossen zwischen

EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“,
Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-
Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten
durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als
Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

der **Autonomen Provinz Bozen**, Rittner Straße 5,
39100 Bozen, MwSt.-Nr. 00390090215 vertreten durch
Albrecht Matzneller, Direktor der Abteilung Personal, im
folgenden Text als „Provinz Bozen“ bezeichnet,

**über die Zusammenarbeit bei der Umsetzung des
INTERREG-Projekts Fit for Cooperation – Cross
Border Obstacles
„ITAT-62-004-Fit4Co CBO-CUPB59D23000410003“.**

Präambel

Der Europäische Verbund für territoriale
Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“, der mit öffentlich-rechtlicher
Rechtspersönlichkeit und ohne Gewinnabsicht mit Sitz
in Italien eingerichtet wurde, fördert gemäß der eigenen
Übereinkunft und Satzung die territoriale Entwicklung
seiner Mitglieder in den Bereichen, in denen sie
zuständig sind, wie auch die bessere Abstimmung der
gemeinsamen Beteiligung an Programmen der
interregionalen Zusammenarbeit und anderer
thematischer Programme der Europäischen Union.

Der Vorstand der Euregio hat mit [Beschluss Nr. 25/2021 vom 14.10.2021](#) die Strategie zur Beteiligung am INTERREG Programm 2021-27 genehmigt. Dort wurde festgehalten, dass die Euregio, aufbauend auf den wertvollen Erfahrungen von Fit4Co, die Fachabteilungen bei der Ausarbeitung von ausgewählten grenzüberschreitenden Projekten weiter unterstützen soll, um deren hohe Qualität zu wahren und weiter zu verbessern. Fit4Co – welches im INTERREG Kooperationsprogramm 2021-27 als „gutes Beispiel für die konstruktive und proaktive Rolle der Euregio im Programmgebiet“ hervorgehoben wurde –

**Accordo
di collaborazione
per l'impiego di personale nell'ambito del
progetto INTERREG
Fit4Co-CBO –
Fit for Cooperation – Cross Border
Obstacles**

stipulato tra

il GECT “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino”, via
dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, codice fiscale
94114380218, partita IVA 02753950217, rappresentato
da Arno Kompatscher in qualità di Presidente, di seguito
denominato “Euregio”,

e

la **Provincia autonoma di Bolzano**, Via Renon 5,
39100 Bolzano, partita IVA 00390090215,
rappresentata da Albrecht Matzneller, Direttore della
Ripartizione Personale, di seguito denominata
“Provincia di Bolzano”,

**sulla collaborazione nell'ambito del progetto
Fit for Cooperation – Cross Border Obstacles
“ITAT-62-004-Fit4Co CBO-CUPB59D23000410003”.**

Premessa

Il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale
“Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, costituito con
personalità giuridica di diritto pubblico e senza scopo di
lucro, con sede in Italia, promuove, in conformità alla
propria convenzione e al proprio statuto, lo sviluppo
territoriale dei propri membri nelle aree di competenza,
nonché il miglior coordinamento della partecipazione
congiunta ai programmi di cooperazione interregionale
e ad altri programmi tematici dell'Unione Europea.

La Giunta dell'Euregio ha approvato la strategia per la partecipazione dell'Euregio al programma INTERREG 2021-27 [con deliberazione n. 25/2021 del 14.10.2021](#). In essa Euregio manifesta la sua intenzione a rinnovare il supporto offerto alle pubbliche amministrazioni nella fase di elaborazione di selezionati progetti transfrontalieri, al fine di salvaguardare e rafforzare la loro elevata qualità, sulle base delle preziose esperienze maturate nel progetto Fit4Co. Fit4Co, che nel programma di cooperazione INTERREG Italia-Austria 2021-27 è stato menzionato come un “valido esempio del ruolo propositivo e proattivo dell'Euregio

wird deshalb, gemeinsam mit dem EVTZ Euregio Senza Confini/Ohne Grenzen m.b.H., auch in der neuen Förderperiode fortgesetzt.

Das Projekt „Fit for Cooperation - Cross Border Obstacles (Fit4Co-CBO)“ schreibt die Erfolgsgeschichte des Projekts Fit4Co fort und erweitert den Ansatz um Pilotaktionen. Die Hauptziele des Projekts sind die Entwicklung neuer grenzüberschreitender Projekte „bottom up“ und die Überwindung konkreter grenzüberschreitender Hindernisse.

Zielgruppen sind öffentliche Verwaltungen, Sozialpartner und Unternehmen mit gesamtwirtschaftlichem Auftrag im Gebiet der Euregio und der Euregio Senza Confini/Ohne Grenzen.

Besonderes Augenmerk liegt auf Projekten, die konkrete grenzüberschreitende Hindernisse überwinden wollen. Der Spirit des Projekts ist jener des Europäischen Aufbauplans Next Generation EU: *make Europe green, digital, healthy, strong and equal*; wie auch der Programmprioritäten des INTERREG-Programms Italien-Österreich: Digitalisierung, Mobilität, und Gesundheit.

Das Projekt verfolgt vorrangig folgende drei Ziele:

- 1) *Unterstützung öffentlicher Verwaltungen bei der strukturierten Planung grenzüberschreitender Projekte.* Die Kooperationstandems werden in einem ersten Schritt mit einem 5-stufigen Etappenplan vom Fit4Co-CBO-Team und ausgewählten Projektcoaches begleitet. Ziel ist die Ausarbeitung eines Projektplans, der gleichermaßen bereit wie geeignet für die Umsetzung ist.
- 2) *Umsetzung von Pilotprojekten.* Jene Kooperationstandems, welche die erste Phase erfolgreich durchlaufen haben, werden im Rahmen von Pilotaktionen erste Umsetzungen vornehmen (z. B. Feldversuche, Studien / Analysen, Bevölkerungskonsultationen, Gründung neuer EVTZ).
- 3) *Aktualisierung und Vermittlung des Euregio-Kompetenzmonitors.* Der Euregio-Kompetenzmonitor, welcher 2021 die Kompetenzen der Länder, Regionen und autonomen Provinzen beider Euregios abbildet, soll aktualisiert und durch punktuelle Analysen erweitert werden. Der Kompetenzmonitor soll grafisch aufbereitet werden, damit er für BeamtInnen und die breitere Öffentlichkeit die Möglichkeiten der grenzüberschreitenden

nel territorio di programma”, continuerà, sempre in partnership con il GECT Euregio Senza Confini r.l., anche nel nuovo periodo di programmazione.

Il progetto "Fit for Cooperation - Cross Border Obstacles"(Fit4Co-CBO) raccoglie l'eredità del progetto Fit4Co ed estende l'approccio ad azioni pilota. Gli obiettivi principali del progetto sono lo sviluppo di nuovi progetti transfrontalieri "dal basso" e il superamento di ostacoli alla cooperazione transfrontaliera.

I destinatari del progetto sono le amministrazioni pubbliche, le parti sociali e le società a controllo pubblico nell'area dell'Euregio e dell'Euregio Senza Confini.

Particolare attenzione è rivolta a progetti che mirano a superare ostacoli transfrontalieri concreti. Lo spirito del progetto è quello del piano europeo di ripresa di Next Generation EU: *make Europe green, digital, healthy, strong and equal*; nonché le priorità tematiche del Programma INTERREG IT-AT: digitalizzazione, mobilità e sanità.

Il progetto mira in particolare a raggiungere i tre seguenti obiettivi:

- 1) *Assistere le amministrazioni pubbliche nella pianificazione strutturata di progetti transfrontalieri.* I tandem di progetto, in una prima fase che si snoda attraverso cinque tappe, verranno assistiti dal team di progetto Fit4Co-CBO e da esperti esterni nella pianificazione di progetto. Lo scopo è l'elaborazione di un piano di progetto, sia pronto che adeguato alla realizzazione.
- 2) *Implementazione di progetti pilota.* I tandem di progetto, dopo aver percorso con successo la sopramenzionata prima fase, passano all'implementazione tramite azioni pilota (ad esempio prove sul campo, studi/analisi, consultazioni della popolazione/sondaggi d'opinione, creazione di nuovi GECT).
- 3) *Aggiornamento e comunicazione dello studio sulle competenze Euregio.* Il monitoraggio delle competenze Euregio, che fornisce un quadro delle competenze dei territori, delle province autonome e regioni appartenenti alle due Euregio, va aggiornato e integrato dal punto di vista grafico e tramite analisi specifiche, al fine di rendere accessibile e comprensibile a impiegati pubblici e a un pubblico più ampio le opportunità insite nella collaborazione transfrontaliera.

Zusammenarbeit in klarer und verständlicher Weise darstellt.

Darüber hinaus besteht für interessierte TeilnehmerInnen aus den Projekt tandems ebenso wie interessierte MitarbeiterInnen der Landesverwaltungen die Möglichkeit, im Rahmen einer dreigliedrigen Grundschulung die wesentlichen Bereiche des grenzüberschreitenden Projektmanagements kennen zu lernen.

Das Projekt wurde in der Sitzung des grenzübergreifenden Lenkungsausschusses des Programms INTERREG Italien-Österreich VI-A 2021-27 vom 14.-15. September 2023 genehmigt, somit ist die Finanzierung gesichert.

Die interne Finanzierung des Projektes ist durch die Genehmigung des Entwurfs des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlags 2024-26 seitens der Versammlung der Euregio gewährleistet ([Beschluss der Euregio-Versammlung Nr. 8/2023 vom 28.09.2023](#)), indem die entsprechenden Mittel für die Finanzierung und Kofinanzierung des Projekts den entsprechenden Haushaltsjahren zugeordnet wurden.

Die Euregio selbst verfügt über kein eigenes Personal mit spezifischen Kenntnissen in dieser Materie, bedient sich diese deswegen in der Umsetzung auch der europäischen Projekte desjenigen Personals, welches zu diesem Zwecke von den Euregio-Mitgliedern zur Verfügung gestellt wird. Diese Vorgehensweise wurde mit der zuständigen Regionalen Koordinierungsstelle (RK) für die INTERREG-Projekte der Euregio der Programmperiode 2014-2020 vereinbart. Das Amt für europäische Integration der Provinz Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 661904 vom 06.12.2016 der Euregio mitgeteilt, dass die eingesetzten MitarbeiterInnen, die ein INTERREG-Projekt umsetzen sollen, bei den diesbezüglichen Landesverwaltungen mittels eines regulären Dienstvertrags angestellt werden können, vorbehaltlich einer vertraglichen Regelung in Form eines sogenannten Zusammenarbeitsvertrags, welcher der Programmbehörde zur Kenntnis zu bringen ist.

In einer Aussprache der Euregio mit der Koordination des INTERREG Programms VI-A Italien-Österreich vom 19.07.2023 wurde bestätigt, dass dieses Vorgehen auch für die neue Finanzierungsperiode Anwendung finden kann.

Gegenständliches Abkommen entspricht einem solchen Zusammenarbeitsvertrag und regelt im Wesentlichen

Oltre a ciò, Euregio offrirà ai partecipanti ai tandem e altri collaboratori/altre collaboratrici delle amministrazioni provinciali e regionali la possibilità di prendere parte a una formazione di base, suddivisa in tre tappe, che coprirà gli aspetti principali del project management transfrontaliero.

Il progetto è stato approvato, anche con riferimento al suo contenuto finanziario, dal Comitato direttivo del programma INTERREG Italia-Austria VI-A 2021-27 nella riunione del 14-15 settembre 2023.

L'Assemblea dell'Euregio ha approvato la modifica del bilancio preventivo economico 2024-26 ([con delibera nr. 8/2023 del 28.09.2023](#)), in cui sono state messe a disposizione le risorse necessarie a titolo di finanziamento e cofinanziamento del progetto Fit4Co-CBO nel relativo capitolo di bilancio per le annualità interessate dal progetto.

Tenendo conto del fatto che Euregio stessa non ha a disposizione personale proprio specializzato per l'espletamento delle attività di progetto, è necessario ricorrere all'assunzione di personale messo a disposizione da parte dei suoi territori membri anche per i progetti a finanziamento comunitario. Tale modo di procedere è già stato concordato con l'Unità di Coordinamento Regionale (UCR) in riferimento a precedenti progetti gestiti dalla stessa Euregio. L'Ufficio per l'integrazione europea della Provincia di Bolzano aveva approvato tale modus operandi nel passato periodo di programmazione 2014-2020, informando Euregio che il personale assegnato all'attuazione di un progetto INTERREG può essere impiegato dalle amministrazioni provinciali competenti mediante un regolare contratto di servizio, previo accordo contrattuale nella forma di un cosiddetto accordo di collaborazione (tra Euregio e il relativo membro), che deve essere portato a conoscenza dell'autorità di programma (lettera prot. N. 661904 del 06.12.2016).

Questa procedura può trovare applicazione anche per il presente periodo di finanziamento, come concordato tra Euregio e l'unità di coordinamento del programma INTERREG VI-A Italia-Austria 2021-27 nella riunione del 19.07.2023.

La presente intesa costituisce un accordo di collaborazione ai sensi del precedente comma e ha

die Anstellung eines Mitarbeiters/einer Mitarbeiterin bei der Provinz Bozen und dessen/deren Einsatz für die Euregio bei Umsetzung des Projektes Fit4Co-CBO. Die Provinz Bozen erhält hierfür die anfallenden Personalkosten auf Grundlage des gegenständlichen Abkommens von der Euregio ersetzt.

V. Aufgaben der Provinz Bozen

Die Provinz Bozen besetzt die unter dem folgenden Punkt II beschriebene Stelle mit einem geeigneten Experten/einer geeigneten Expertin. Die dienstliche Anleitung des Experten/der Expertin obliegt der Provinz Bozen, welche der Euregio die zuständige Ansprechperson mitteilt. Die Aufgaben des Arbeitgebers sind insbesondere die Sicherstellung der aktiven und ausschließlichen Tätigkeit des Experten/der Expertin für das Projekt Fit4Co-CBO.

Landesintern wird der Experte/die Expertin der Abteilung Präsidium zugeteilt. Der hierfür zuständige Abteilungsdirektor übt die Diensthoheit für den Arbeitgeber Provinz Bozen aus. Die Dienstaufsicht und die Koordination mit der Euregio und den entsprechenden Organisationseinheiten der Provinzen Bozen und Trient sowie des Landes Tirol übernimmt landesintern Klaus Luther, Telefon +39 0471 412230, E-Mail: klaus.luther@provinz.bz.it.

Bei der Abteilung Präsidium werden die Projektfortschritte entsprechend erfasst und damit dokumentiert, sodass die Tätigkeit des Personals auch hinsichtlich der vorgegebenen Rahmenbedingungen für die INTERREG-Förderung eingehalten werden können (jährlicher Rechnungsnachweis).

Sollten unvorhergesehene Projektausweitungen oder Abänderungen aufgrund z. B. technischer Fortschritte notwendig werden, ist nach Möglichkeit bereits im Vorfeld von Seiten genannter Dienststelle über die Provinz Bozen der Vertragspartner Euregio zu informieren. Die Euregio hat in weiterer Folge die Möglichkeit im Rahmen der von ihr beantragten Interreg-Förderung prüfen zu lassen, ob auch diese Änderungen oder Ergänzungen förderrechtlich umfasst werden können.

Für Leistungen Dritter schließt die Euregio die entsprechenden Verträge in eigenem Namen ab.

VI. Refundierung der Personalkosten

come oggetto l'impiego di una persona da parte della Provincia di Bolzano ai fini dell'attuazione del progetto Euregio Fit4Co-CBO, nonché il relativo rimborso del costo del personale alla Provincia di Bolzano da parte dell'Euregio.

V. Compiti della Provincia di Bolzano

La Provincia di Bolzano procederà all'assunzione della figura professionale di cui al successivo Capo II, che dovrà essere dotata della necessaria esperienza e competenza. L'unità di personale esperto presterà servizio secondo le istruzioni impartite dalla Provincia di Bolzano, che comunicherà a Euregio i referenti responsabili. Il datore di lavoro garantirà in particolare modo che l'esperto/a si dedicherà attivamente ed esclusivamente alla gestione del progetto Fit4Co-CBO e la realizzazione di quest'ultimo.

Il/la suddetto/a esperto/a sarà assegnato/a alla Ripartizione Presidenza della Provincia di Bolzano, il/la cui dirigente eserciterà nei suoi confronti le funzioni del datore di lavoro in rappresentanza della Provincia di Bolzano medesima. La Provincia designa quale referente la seguente persona: Klaus Luther (tel. +39 0471 412230; e-mail: klaus.luther@provincia.bz.it) quale superiore gerarchico responsabile del coordinamento con Euregio e le relative strutture organizzative delle Province di Bolzano e di Trento nonché del Land Tirolo.

La Ripartizione Presidenza curerà il regolare monitoraggio e la documentazione dello stato di avanzamento del progetto, in modo tale da garantire che l'attività dell'esperto/a osservi i criteri stabiliti per l'accesso ai finanziamenti INTERREG (rendiconti annuali).

Qualora si rendesse necessario – ad esempio a seguito di migliorie tecniche – procedere a integrazioni o modifiche al progetto non previste, i referenti sopra menzionati dovranno, tramite la Provincia di Bolzano, darne per quanto possibile preventiva informazione al partner di progetto Euregio, per consentire a quest'ultimo di verificare presso le sedi competenti se il finanziamento INTERREG richiesto possa estendersi anche a tali modifiche o integrazioni.

Euregio stipulerà autonomamente per proprio conto i contratti relativi alle prestazioni di servizi e altri incarichi funzionali all'implementazione del progetto.

VI. Rimborso delle spese di personale



Bis zu einem Höchstbetrag von **180.000,00** Euro erhält die Provinz Bozen von der Euregio die Personalkosten für die nachstehende Planstelle (VIII. Funktionsebene) ersetzt, wobei der Provinz Bozen das Recht der Auswahl des Dienstnehmers/der Dienstnehmerin für die Besetzung der Stelle mit nachstehendem Berufsbild zukommt:

VerwaltungsinspektorIn, VIII. Funktionsebene.

Das Aufgabengebiet umfasst folgende Tätigkeiten:

- Projektmanagement und Kommunikation einschließlich sozialer Netzwerke im Rahmen der Umsetzung des Projekts
- Betreuung von Projektteams und Coaches im Rahmen des Projekts
- Vorbereitung und Durchführung von Veranstaltungen
- Mitwirkung bei der Ausarbeitung von Schulungsprogrammen
- Mitwirkung an der Gestaltung des Euregio-Kompetenzmonitors und anderer Projektpublikationen
- Verwaltung einschließlich Vergaben, Beauftragungen usw. und Dokumentation des Projekts gegenüber der Förderstelle
- Zusammenarbeit mit dem/der Fit4Co-CBO-ProjektmitarbeiterIn in Innsbruck und dem Euregio-Team.

Von dem Experten/der Expertin werden folgende Voraussetzungen erwartet:

- Abgeschlossenes mindestens vierjähriges Hochschulstudium
- Kenntnisse der gängigen EDV-Programme
- Selbständiges, strukturiertes und vernetztes Denken unter Beachtung von Gesamtzusammenhängen
- Teamfähigkeit, Organisations- und Kommunikationsfähigkeit
- Sehr gute mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit
- Englischkenntnisse in Wort und Schrift (bevorzugt C1)
- Kenntnisse im Projektmanagement und Kommunikation
- Erfahrung in der grenzüberschreitenden / euroregionalen Zusammenarbeit erwünscht

Euregio rimborserà alla Provincia di Bolzano, fino ad un importo massimo pari a **180.000,00** euro, le spese relative alla seguente unità di personale da destinare alla copertura del profilo professionale sottoindicato, da selezionare a cura della Provincia di Bolzano. Il profilo personale e la qualifica funzionale è quella relativa a

Ispettore amministrativo/Ispettrice amministrativa, qualifica funzionale VIII.

I compiti lavorativi comprendono:

- management di progetto e comunicazione, anche attraverso i social media, per l'implementazione del progetto
- accompagnamento dei tandem di progetto e dei consulenti esterni nell'ambito del progetto
- preparazione e gestione di eventi
- collaborazione nell'elaborazione di programmi di formazione
- collaborazione alla creazione e comunicazione del monitoraggio delle competenze Euregio e altre pubblicazioni di progetto
- attività amministrativa, tra cui rientra anche la predisposizione di incarichi, e la documentazione del progetto nei confronti dell'ente finanziatore
- collaborazione con il collaboratore di progetto Fit4Co con sede a Innsbruck e con gli altri membri del team Euregio.

Dall'esperto/a è richiesto:

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali
- capacità di utilizzo dei programmi informatici più diffusi
- capacità di ragionare in modo autonomo, strutturato e interconnesso con una visione d'insieme
- capacità di lavorare in team, capacità organizzative e comunicative
- ottima capacità di espressione orale e produzione scritta
- conoscenza della lingua inglese scritta e parlata (preferibilmente a livello C1)
- competenze di project management e comunicazione
- preferibilmente esperienze già maturate in ambito di collaborazione transfrontaliera/euroregionale



- Bereitschaft zu gelegentlicher Wochenendarbeit und zu regelmäßigen (auch mehrtägigen) Dienstreisen, insbesondere zu den Informations- und Koordinierungsstellen der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Innsbruck und Trient.

- disponibilità a lavorare occasionalmente durante i fine settimane e viaggi di servizio (anche plurigiornalieri), in particolare presso gli uffici di informazione e coordinamento di Euregio a Trento e Innsbruck.

Der Arbeitsvertrag gilt ab dem in Vertrag festgelegten Datum und endet spätestens mit Projektabschluss, der für den 31.01.2026 geplant ist, vorbehaltlich Möglichkeit der Vertragsverlängerung bei Projektverlängerung.

La durata del contratto di lavoro decorre dalla data indicata nel contratto e si conclude al più tardi entro la data prevista di fine progetto, che è il 31 gennaio 2026, salvo possibilità di proroga del contratto in caso di estensione del progetto.

Der Personalkostenersatz umfasst:

Il rimborso riguarderà le seguenti categorie di spesa:

1. Personalkosten

Die Euregio verpflichtet sich, der Provinz Bozen sämtliche unmittelbar aus dem jeweiligen Dienstverhältnis gemäß der genannten Funktionsebene erwachsenen monatlichen Personalkosten zu vergüten.

1. Spese di personale

Euregio si impegna a rimborsare alla Provincia di Bolzano tutte le spese da quest'ultima mensilmente sostenute e direttamente attinenti al rapporto di lavoro dell'unità di personale sopra specificata.

Grundlage für den Ersatz der Personalkosten sind die besoldungsmäßige Einstufung inklusive künftiger Vorrückungen unter Zugrundelegung der jeweils geltenden Bezugsansätze (Bezugserhöhungen) des/der beschäftigten Dienstnehmers/In, die sich durch die Anrechnung allfälliger zweckdienlicher und bedeutsamer Berufserfahrung (Vordienstzeiten) ergibt, inklusive Sonderzahlungen und Arbeitgeberbeiträge sowie allfällige Nebengebühren (z. B. Überstunden, Fahrtkostenzuschuss) und sonstige den Landesbediensteten gebührende Leistungen (z. B. Kinderzulage, Essensgutscheine).

A tal fine si considererà l'inquadramento economico spettante al/alla dipendente, inclusi gli scatti futuri dovuti in base alla retribuzione tabellare vigente (aumenti retributivi), tenuto conto di eventuali esperienze professionali significative (periodi di servizio precedenti), inclusi emolumenti speciali, contributi a carico del datore di lavoro nonché eventuali oneri accessori (ad es. straordinari, contributo alle spese di viaggio) e altre prestazioni spettanti ai dipendenti della Provincia di Bolzano (ad es. assegni familiari, contributo pasto).

2. Reisekosten

Allfällige im Rahmen der Funktionsausübung im Zuge des gegenständlichen Projektes entstehende Reisekosten werden dem/der jeweils beschäftigten Bediensteten direkt von der Provinz Bozen erstattet und dieser in weiterer Folge von der Euregio vergütet. Für die Höhe der Reisekostenberechnung wird die Außendienstregelung i.g.F. der Provinz Bozen herangezogen.

2. Spese di trasferta

Al rimborso delle eventuali spese di trasferta sostenute dal/dalla dipendente di cui sopra nell'esercizio di attività connesse al presente progetto provvederà direttamente la Provincia di Bolzano, che ne chiederà a propria volta il rimborso all'Euregio. Per il calcolo delle spese di trasferta si applica la vigente disciplina di missione della Provincia di Bolzano.

Für die allfällige Nutzung eines Dienstkraftwagens verpflichtet sich die Euregio, der Provinz Bozen pro gefahrenen Kilometer einen Kostenersatz in Höhe des amtlichen Kilometergeldes.

In caso di utilizzo di una vettura di servizio Euregio si impegna a riconoscere alla Provincia di Bolzano un rimborso spese per ogni chilometro effettuato corrispondente all'indennità chilometrica ufficiale.

Die Provinz Bozen bestätigt, dass über die von der Provinz Bozen zur Verwaltung von Dienstreisen verwendete Software nur solche Dienstreisen zur Abrechnung gelangen, die entsprechend den internen Bestimmungen genehmigt wurden.

La Provincia di Bolzano conferma che il software gestionale utilizzato dalla propria Amministrazione per la registrazione e il rimborso delle trasferte tiene conto unicamente delle trasferte autorizzate ai sensi del regolamento interno.

3. Refundierung

Die Refundierung ist prinzipiell so auszugestalten, dass sie den förderrechtlichen Vorgaben der INTERREG-Förderung entspricht. Sollte nachstehende detaillierte Refundierungsvereinbarung einer Änderung bedürfen, wird der Vertragspartner Euregio dies der Provinz Bozen mitteilen und es hat eine entsprechende Anpassung zu erfolgen. Bis dahin gilt Nachstehendes:

Der Ersatz der unter Punkt 1 und 2 angeführten Kosten erfolgt von der Euregio an die Provinz Bozen jährlich im Nachhinein, ausschließlich über PagoPA mit folgendem Gegenstand: "Rimborso retribuzioni e oneri personale Euregio per progetto europeo ITAT-62-004-Fit4CoCBO-CUPB59D23000410003". Grundlage hierfür ist die Vorlage einer detaillierten Abrechnung durch die Abteilung Personal unter Anführung des genannten Projektcodes und CUP-Codes. Die für die Abrechnung notwendigen Unterlagen müssen gegebenenfalls – landesintern – von der Abteilung Präsidium zur Verfügung gestellt werden.

Der Ersatz der Personalkosten ist an keine(n) bestimmte(n) DienstnehmerInnen bzw. auch an keine bestimmten Dienstleistungen gebunden, wobei die Dienstleistungen ausschließlich zur Erfüllung des Projektes erbracht werden dürfen. Die Provinz Bozen wird durch die Abteilung Präsidium interne Leistungsaufzeichnungen des/der mit diesem Projekt befassten Dienstnehmers/Dienstnehmerin führen, sodass sich der Gesamtaufwand nachvollziehbar ergibt. Dieser bildet einen Teil der jährlichen Rechnungsnachweises gemäß Punkt I.

Die Provinz Bozen verzichtet auf sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwand hinsichtlich der Verwirklichung des gegenständlichen Projektes (wie z. B. Spesen für Ausrüstung und Fortbildung).

Die Provinz Bozen nimmt zur Kenntnis, dass die Euregio als Begünstigter des Programms INTERREG-Italien-Österreich pauschalisierte Beträge für die Kostenkategorien Personalkosten, Büro- und Verwaltungsausgaben sowie Reise- und Unterbringungskosten abrechnet, wie von [geltenden spezifischen Förderfähigkeitsregeln](#) vorgesehen.

Die Provinz Bozen stellt der Euregio dafür insbesondere eine Aufzeichnung nach geleisteter Arbeitszeit pro Arbeitstag zur Verfügung, da die Abrechnung gegenüber INTERREG nach geleisteten Stunden erfolgt und somit u. a. Krankheits-, Urlaubs- sowie Elternzeiten nicht förderfähig sind. Ebenfalls ist ein Bericht mit der inhaltlichen Beschreibung der

3. Modalità di rimborso

In linea di principio il rimborso dovrà avvenire secondo procedure e modalità conformi a quanto previsto dal bando di finanziamento INTERREG. Qualora si rendessero necessarie modifiche alle clausole di seguito concordate, Euregio informerà la Provincia di Bolzano e il testo verrà aggiornato di conseguenza. Fino a eventuale modifica è stabilito quanto segue:

Euregio rimborserà alla Provincia di Bolzano le spese di cui ai punti 1 e 2 una volta all'anno con pagamento effettuato esclusivamente tramite PagoPA con causale: 'Rimborso retribuzioni e oneri personale Euregio per progetto europeo ITAT-62-004-Fit4CoCBO-CUPB59D23000410003', sulla base di un rendiconto dettagliato predisposto dalla Ripartizione Personale con esplicita indicazione del codice del progetto e del codice CUP. L'eventuale documentazione necessaria per la predisposizione del rendiconto sarà fornita per via interna dalla Ripartizione Presidenza.

Il rimborso delle spese di personale non sarà vincolato né a dipendenti né a prestazioni specifiche, quest'ultime tuttavia dovranno essere intraprese esclusivamente al fine dell'adempimento del progetto. Per il tramite della Ripartizione Presidenza, la Provincia di Bolzano provvederà alla rilevazione interna dell'attività lavorativa del/la dipendente assegnato/a al progetto, al fine di ottenere un quadro attendibile dell'onere complessivo, che costituirà parte della documentazione contabile annuale di cui al punto I.

La Provincia di Bolzano rinuncia al rimborso di tutti gli oneri di personale e di funzionamento relativi alla realizzazione del presente progetto che non rientrino tra quelli qui specificati (come ad es. costi per attrezzatura e formazione).

La Provincia di Bolzano prende atto che all'Euregio in quanto beneficiario unico di progetto spetta il rimborso delle spese di personale, delle spese d'ufficio e amministrative nonché delle spese di viaggio e soggiorno unicamente su base forfettaria, per effetto delle [norme specifiche di ammissibilità della spesa del Programma](#).

La Provincia di Bolzano è altresì a conoscenza che Euregio potrà rendicontare – nei confronti del programma INTERREG - unicamente le ore del personale effettivamente lavorate per il progetto, con l'esclusione dei giorni di malattia, vacanze, congedi parentali, ecc. Pertanto, la Provincia di Bolzano metterà a disposizione dell'Euregio la documentazione relativa alle ore che il dipendente ha lavorato sul progetto, e una



Tätigkeiten des/der Bediensteten für das Projekt zu verfassen und der Euregio zu übermitteln.

Für Personal, welches mit einem fix zuordenbaren Prozentsatz am Projekt mitwirkt (auch Vollzeit), muss die tatsächlich erbrachten Stunden anhand von Monatsjournalen (Beginn-Ende der täglichen Arbeitszeit) oder Time-Sheets belegt werden. Für Personal, welches eine variable Stundenzahl am Projekt arbeitet, müssen die Stunden anhand eines Time-Sheets nachgewiesen werden.

Sofern Mitarbeiter in mehreren öffentlich geförderten Projekten tätig sind, ist es nötig, die Darstellung und Zuordnung der jeweiligen Stunden im Abrechnungszeitraum zum jeweiligen öffentlich geförderten Projekt anzugeben.

Die Provinz Bozen stellt der Euregio, um dieser eine normgerechte Abrechnung der Personalspesen zu ermöglichen, alle dafür notwendigen Dokumente zur Verfügung. Zu Projektzwecken erfolgt die Einstufung des Experten/der Expertin gemäß programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln als *Qualifiziertes Personal (Leistungsgruppe 3)*. Als Nachweise dieser Einstufung sind für die Abrechnung gemäß programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln der Arbeitsvertrag (bzw. bei bereits angestelltem Personal die Dienstzuweisung) und das CV vorzulegen (beschränkt auf Ausbildung und Berufserfahrung).

Die Provinz Bozen stellt der Euregio auch weitere Dokumente zur Verfügung, die von den Programmbehörden, im Besonderen der Kontrolle der ersten Ebene (FLC) und der zweiten Ebene (Prüfbehörde), beantragt werden.

Sollte die Pauschalfinanzierung (durch INTERREG) die tatsächlichen Kosten für die Personalstelle übersteigen, gehen diese zu Lasten der Euregio. Sollten die tatsächlichen Kosten für die Personalstelle die Pauschalfinanzierung unterschreiten, gehen diese zu Gunsten der Euregio.

VII. Vertragsdauer und Kündigungsrecht

Gegenständliches Abkommen wird für die Dauer der Laufzeit des Projektes abgeschlossen und endet mit Ablauf des Projektes, wobei als Endzeitpunkt die Genehmigung der Endabrechnung durch die Verwaltungsbehörde anzusehen ist.

relazione sulle attività svolte dal dipendente per il progetto.

Il personale che lavora al progetto con una percentuale fissa (tempo pieno incluso) deve documentare le ore effettivamente lavorate sulla base di registrazioni mensili (inizio-fine dell'orario lavorato giornaliero) o attraverso un time sheet. Il personale che lavora un numero variabile di ore sul progetto deve comprovare le ore attraverso un time sheet.

Se il/la dipendente lavora per diversi progetti a finanziamento pubblico, è necessario indicare la rappresentazione e l'assegnazione delle rispettive ore nel periodo di rendicontazione al rispettivo progetto a finanziamento pubblico.

La Provincia di Bolzano, per permettere ad Euregio la puntuale rendicontazione delle spese conforme alle norme, fornirà all'Euregio tutta la documentazione utile, in particolare per quanto concerne le qualifiche necessarie ai fini dell'inquadramento dell'unità di personale, che per questo progetto è stata definita con la funzione ruolo *personale qualificato (FR3)*. Come disciplinato dalle norme sull'ammissibilità delle spese di personale del Programma, per questa categoria di personale i documenti a sostegno dell'inquadramento consistono nel contratto di lavoro (in alternativa, per personale già impiegato, il documento di assegnazione a servizio) e nel CV (limitato alla formazione e all'esperienza professionale).

La Provincia di Bolzano metterà a disposizione dell'Euregio ogni eventuale ulteriore documentazione richiesta dalle autorità di programma, in particolare del controllo di primo livello (FLC) e dell'Autorità di Audit (AdA) del programma INTERREG Italia-Austria.

Eventuali maggiori oneri per spese del personale (rispetto al forfettario) saranno a carico dell'Euregio, come saranno a beneficio dell'Euregio eventuali economie (rispetto al forfettario pagato da INTERREG all'Euregio).

VII. Durata dell'accordo e diritto di recesso

Il presente Accordo è stipulato per la durata del progetto e scade all'esecuzione di quest'ultimo; tuttavia, è da considerare come data di scadenza l'approvazione del computo definitivo da parte della autorità di gestione.



Aus derzeitiger Sicht wird mit einer Dauer von 24 Monaten für das vertragsgegenständliche Anstellungsverhältnis gerechnet (01.02.2024-31.01.2026).

Gegenständliches Abkommen tritt mit Unterzeichnung in Kraft.

Beide Vertragsteile verzichten auf ein Kündigungsrecht auf die Dauer der vereinbarten Vertragslaufzeit.

Sollte es zu einer Verlängerung des Projektes kommen, haben die Vertragsparteien die Möglichkeit gegenständliches Abkommen abzuändern bzw. zu verlängern, wobei die Dauer und der Umfang des Dienstverhältnisses der Provinz Bozen zu dem beschäftigten Experten bzw. Expertin in der Neufassung mit zu berücksichtigen ist. Insbesondere ist sicherzustellen, dass allfällige Mehrkosten durch eine Verlängerung des Dienstverhältnisses von der Euregio der Provinz Bozen vollumfänglich ersetzt werden.

VIII. Sonstige Bestimmungen

1. Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zum gegenständlichen Abkommen, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.
2. Die Förderfähigkeitsrichtlinien und die weiteren Bestimmungen zur Durchführung, Dokumentation und Kommunikation von im Rahmen von INTERREG-Italien-Österreich geförderten Projekten in geltender Fassung bilden einen integralen Bestandteil der gegenständlichen Vereinbarung.
3. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten zwischen den Vertragspartnern aus diesem Abkommen wird ausschließlich italienisches Recht unter Ausschluss internationaler oder anderer nationaler Rechtsnormen vereinbart. Als Gerichtsstandort wird Bozen festgelegt. Dieser Gerichtsstand und Rechtsklausel betreffen lediglich das gegenständliche Abkommen, nicht jene Verträge, welche die Provinz Bozen allenfalls zur Umsetzung des Projektes mit Dritten nach italienischem Recht abschließen darf.
4. Sollte eine Bestimmung dieses Abkommens rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und es tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Rebus sic stantibus si calcola che la forza lavoro verrà impiegata per il progetto per una durata di 24 mesi (01.02.2024-31.01.2026).

Il presente Accordo entrerà in vigore dal momento della sottoscrizione.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso relativamente alla durata contrattuale concordata.

Nel caso di proroga del progetto le Parti contraenti potranno modificare o prorogare il presente Accordo ridefinendo contestualmente la durata e i termini del rapporto di lavoro del personale esperto all'uopo assunto presso la Provincia di Bolzano e assicurando in particolare il rimborso integrale da parte dell'Euregio alla Provincia di Bolzano delle eventuali maggiori spese derivanti dalla proroga dei suddetti rapporti di lavoro.

VIII. Altre disposizioni

1. Non esistono accordi verbali collaterali al presente Accordo. Eventuali modifiche e integrazioni necessitano della forma scritta.
2. Le norme specifiche di ammissibilità della spesa del Programma e le altre disposizioni riguardanti l'implementazione, la documentazione, e la comunicazione del progetto del programma INTERREG Italia-Austria costituiscono parte integrante del presente accordo.
3. Alle eventuali controversie insorte tra le Parti in merito al presente Accordo si applica unicamente il diritto italiano con esclusione di ogni norma internazionale o di altri ordinamenti nazionali. Il Foro competente è Bolzano. La presente clausola legale e il Foro competente ivi indicato riguardano esclusivamente il presente Accordo e non gli eventuali contratti che la Provincia di Bolzano potrà stipulare con terzi, secondo il diritto italiano, per la realizzazione del progetto.
4. Qualora una disposizione del presente Accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione invalida viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'Accordo.



Beide Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages, allenfalls anfallende Gebühren und Abgaben sind von der Euregio zu tragen.

Das Abkommen liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich. Das Abkommen unterliegt laut Artikel 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 nur bei effektiver Nutzung der Registrierung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren werden durch telematische Stempelmarken vom TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS Uhr, Nr. 000000 und vom TT.MM.JJJJ, SS.MM.SS Uhr, Nr. 000000, welche auf dem Papierausdruck des Abkommens angebracht und beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt werden, beglichen.

Gegenständliches Abkommen regelt im Wesentlichen lediglich den Kostenersatz der Provinz Bozen zur Umsetzung des Euregio-Projektes beschäftigten Dienstnehmers/Dienstnehmerin. Die technische Abwicklung des Projektes, allfällige Haftungsfragen in Bezug auf die veröffentlichten Daten und deren Verwendung durch Dritte, Kostenaufwand für die Veröffentlichung bzw. andere technische Grundlagen, die zur Umsetzung des Projektes dienen, werden vom gegenständlichen Abkommen nicht berücksichtigt.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto, eventuali imposte e diritti sono a carico dell'Euregio.

L'Accordo è stipulato dalle Parti in lingua italiana e in lingua tedesca, entrambi i testi facenti fede. Ai sensi dell'art. 4 della Tariffa Parte II del DPR n. 131/86 l'Accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso. L'eventuale imposta di registro è a carico del richiedente (Euregio).

L'imposta di bollo è assolta mediante contrassegni telematici TT.MM.JJJJ, ore SS.MM.SS, Nr. 000000, e TT.MM.JJJJ, ore SS.MM.SS, Nr. 000000 apposti su copia cartacea conforme dell'Accordo conservata presso la sede legale del Euregio.

Il presente Accordo si limita a disciplinare il rimborso delle spese relative all'assunzione presso la Provincia di Bolzano del/la dipendente che si occuperà della gestione e realizzazione del progetto Euregio e non riguarda la gestione tecnica del progetto medesimo né gli eventuali profili di responsabilità inerenti ai dati pubblicati e al loro uso da parte di terzi, i costi di pubblicazione e gli altri aspetti tecnici funzionali alla realizzazione del progetto.

Für die Autonome Provinz Bozen - Per la Provincia autonoma di Bolzano

Albrecht Matzneller

Bevollmächtigter Beamter - Dirigente incaricato

(mit digitaler Unterschrift digital unterzeichnet - documento sottoscritto digitalmente)

Für den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" - Per il "GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino"

Arno Kompatscher

Präsident – Presidente

(mit digitaler Unterschrift digital unterzeichnet - documento sottoscritto digitalmente)